

<http://skr.su/news/246034>

## Новый имидж столицы островов

島の首都の新しいイメージ



**Реконструкция дворов и капитальный ремонт дорог - по новым технологиям.**

新しい技術による集合住宅敷地の外構修理工事と道路の全面的修理。

**Столица области нуждается в переменах.**

州都は変化を必要としている。

**Временно исполняющий обязанности главы региона Олег Кожемяко прошелся по Южно-Сахалинску и встретился с городскими парламентариями.**

地方の臨時知事代行オレグ・コジェмяコはユジノサハリンスク中を視察し市の議員たちと会合を行った。

Проблемы областной столицы попали под пристальное внимание исполняющего обязанности главы региона.

州都の課題は地方知事代行の注意の焦点となった。

Этот вопрос Олег Кожемяка обсудил с городскими парламентариями.  
この問題をオレグ・コージェミヤカは市議員達と審議した。

Рассказывал депутатам о своём видении позитивных перемен.  
議員達に自身の肯定的変化の見解について語った。

Главным считает создание комфортной для горожан инфраструктуры.  
重要だと考えているのは、市民にとって快適なインフラ整備の確立。

«Для жителей важно благоустройство, важны придомовые территории;  
важны те места, куда они будут водить детей – в садики, на спортивные  
площадки; там, где они могут провести досуг.»

「住民にとって重要なのは公共サービス、住居周辺の敷地は重要である；  
子供たちを連れていくことになる場所一庭、運動場；彼らが余暇を過ごすであろう  
場所は重要だ」

Городские депутаты поддержали инициативу нового руководителя области.  
市議員達は新しい州の指導者のイニシアチブを支持した。

Общее мнение выразил председатель Сергей Дмитриев.  
セルゲイ・ドмитリエフ議長は全体的な意見を表した。

«Мы готовы представлять обратную связь по тем проблемам, которые Вы  
поставите.  
我々はあなたが提示している課題について対応する素養がある。

Наша городская дума поддерживает те начинания, которые Вы вводите.»  
我々市議会はあなたが導入しているこれらの事業に賛成する」

От теории к практике переход не долг.  
理論から早速実践へ。

Сразу из Думы – в самые проблемные микрорайоны: Ленина, Мира,  
Пуркаева.  
議会から直接—最も問題のある地区：レーニン、ミール、プルカエヴァへ。

Там, где, как говорят, вместе со снегом сошел и асфальт.  
雪と共にアスファルトも剥がれたといわれているところ。

Жители многострадальных дворов в перемены верят слабо.  
苦難に満ちた団地の住民は変化をあまり信じていない。

«Я сомневаюсь, что что-то будет.

「私は何か変わるとは思いません。

Пройдите вот туда, смотрите, вон всё разбито, та часть, а была такая ухоженная.»

こちらへいらして、見てください、ほら全て壊れています。あの部分はこんなに手入れが行き届いていたのに。」

«Ухоженная была территория, да?»

「手入れの行き届いた敷地だったのですね？」

«Ну, вот там, у того дома.»

「ええ、ほらあそこ、あの家のです。」

«Асфальт здесь был, нет? Или он есть?»

「ここにアスファルトはありましたか？無かったですか？それとも今もありますか？」

Жалобы и пожелания внимательно выслушиваются и фиксируются.  
苦情と要望は注意深く聞きとられ、記録されている。

Попутно проверяют работу управляющих компаний: вовремя ли вывозят мусор и убирают подъезды.

道すがら管理会社の仕事を確かめている：ごみの始末と通路の掃除は時間通り行われているか。

«Хороший подъезд.»

「良いエントランスです」

«Здравствуйте. ЖЭКом<sup>※1</sup> довольны работой?»

※1 = ЖЭК = Жилищно-эксплуатационная контора

「こんにちは。住宅管理事務所の仕事には満足していますか？」

Как управляющая компания работает? Подъезд моют, чистят?»

管理会社はちゃんと運営していますか？エントランスは洗浄、清掃されていますか？」

Но, пожалуй, главная беда областного центра – это качество ремонта дорог.  
しかし、恐らく、州センターの一番の災いは一道路修理の品質だろう。

Работы ведутся из года в год, но результаты не всегда соответствуют современным стандартам.

工事は来る年も来る年も行われるが、成果は現代の基準にいつも合致するものではない。

Олег Кожемяка считает: нужно менять технологии, уходить от латания дыр и использовать новейшие достижения мировой практики.

Олег・コジエミヤカはこう考える：技術を変え、穴のつぎあてから遠ざかり、世界の最新技術を導入する必要がある。

Для этого есть средства в бюджете.

そのための資金が予算にある。

Нужно лишь правильно расставить приоритеты.

ただ、優先性を正しく配置する必要がある。

«От Сахалина у меня нормальное, хорошее впечатление.

「サハリンからは普通の、良い印象を受けた。

Слава Богу, погода хорошая.

恵まれたことに、天気も良かった。

Лыжные трассы работают.

スキーのコースも営業している。

Люди живут, зарплата выплачивается.

人々は生活し、給与が支払われている。

Всё есть.

すべてある。

Конечно, надо заниматься вот тем, что находится у нас под ногами.»

もちろん、我々の足元にあることに取り組まなければならない」

«Своими глазами сейчас мы все увидели, что объём работ очень значительный.

「我々はすべきことが相当な量であることを今この目で確かめました。

Поэтому исходя из того опыта, который есть у Олега Николаевича, у наших строителей, мы понимаем, что работы очень много за этот короткий летний сезон.»

そのためオレグ・ニコラエヴィチと我々の建設業者のもつこの経験から考えるに、我々はこの夏の短い間にすべきことが大量にあることを理解しています」

**Трёхлетний план преобразования города, принятый годом раньше, остаётся в действии.**

1年前に採用された市の改革3年計画は、効力を残している。

**В него внесут коррективы и начнут работать.**

そこに修正が入り、事業が開始される。